

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Canadian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

Український Православний Собор
Зіслання Св. Духа в Реджайні

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

And serving the congregations of St.
Michael's in Candiac, Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

Parish Bulletin for the week of January 20, 2019

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**34-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 1-ий. НЕДІЛЯ ПІСЛЯ
БОГОЯВЛЕННЯ. СОБОР СВЯТОГО ПРОРОКА, ПРЕТЕЧІ Й ХРЕСТИТЕЛЯ
ГОСПОДНЬОГО ІОАНА.**

**34-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 1. SUNDAY AFTER THEOPHANY.
AFTERFEAST OF THEOPHANY. SOBOR OF THE HOLY PROPHET,
FORERUNNER, AND BAPTIST OF THE LORD JOHN.**

Christ is Baptised! In the River Jordan!

Христос Охристився! В Ріці Йордані



Holy Prophet John the Forerunner

Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (647)-680-0448.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline (0104)	Doug (0104)	Gladys (0104)	William O (0104)
Jim (0104)	Ksenia(0104)	Donna 0104	Savelia (0104)
Diana Ov (0104)	WallyK(0104)	Sophie (0104)	Mary R (0104)
Bill D (0104)	Bill B(0104)	Orest (0104)	Steve (0104)
Edward B (0104)	Zora (0104)	Andrea (0104)	Bill Ber(0104)
Stan G (0104)	Marge (0104)	Vasyl (0104)	Fr. Nazari (014)
Fr. Oleksandr	Bill W (0104)	Anne W(0104)	Georgina M 01-4
Sylvia C (0104)	Eunice 0104	Jean T (0402)	

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	John Hneda

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the 20,000 maimed these past weeks and months.

Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:

- persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.
- starvation facing the people Sudan and Yemen.
- The continuing horrible destruction in Syria and the Middle East.
- Let us pray for the families who lost family members and homes in the fires, floods tsunamis, and earthquakes in Greece, India, Indonesia, Italy and California. Memory Eternal to all who died.
- Let us also pray that the Lord bless the ministry in our midst of our new pastor.
- We thank God – the Holy Trinity for the blessed decision of the Patriarch of Constantinople to grant autocephaly to the Ukrainian Orthodox Church – an answer to prayer of the Ukrainian people over the last number of centuries.
- We thank God for blessing us with a permanent pastor.

Christ is Baptised! In the River Jordan! Христос Охристився! В Ріці Йордані

Heartfelt greetings on the Nativity of Christ, **the New Year and Theophany** are extended to all faithful of the Descent of the Holy Spirit Sobor in Regina and beyond. May the newly-born Son of God bless and enlighten your life, and may the New 2019 Year bring peace, love and prosperity to every family.

Щирі вітання з нагоди Різдва Христового, Нового Року та Водохрестя всім вірним собору зіслання Духа Святого у Реджайні та за її межами. Нехай новонароджений Син Божий дарує всім вам своє благословення та всілякі милості та щедроти, а наступаючий Новий 2019 Рік принесе мир, злагоду та достаток у кожну родину.

Parish Council ~ Церковна Управа

The glorious Prophet and Forerunner John the Baptist is also referred to as **John the Forerunner** because he was the forerunner of Christ. He was an ascetic and great prophet, who baptized Christ and became one of the most revered saints in the Orthodox Church. John is a cousin of Christ through his mother Elizabeth who was the daughter of Zoia. Zoia is the sister of Christ's grandmother. He was later beheaded by Herod in the first century to satisfy the request of Herod's stepdaughter, Salome, and wife Herodias. Because he baptized Christ, he is the patron saint of godparents. He is sometimes called the Angel of the Desert; because of this title, he is sometimes depicted with wings.

Isaiah 40:3-5 is commonly read as a prophecy of John. His father, Zacharias, was a priest of the course of Abia (1 Chr. 24:10), and his mother, Elizabeth, was of the daughters of Aaron (Luke 1:5). John held the priesthood of Aaron, giving him the authority to perform baptisms of God.

His birth took place six months before that of Jesus, and according to the Gospel account was expected by prophecy (Matt. 3:3; Isa. 40:3; Mal. 3:1) and foretold by an angel. Zacharias lost his power of speech because of his unbelief over the birth of his son, and had it restored on the occasion of John's circumcision (Luke 1:64).

John was a Nazarite from his birth (Luke 1:15; Num. 6:1-12). He spent his early years in the mountainous tract of Judea lying between Jerusalem and the Dead Sea (Matt. 3:1-12). He led a simple life, wearing rope (gamla) fiber clothing and eating "locusts and wild honey" (Matt. 3:4). As an adult John started to preach in public, and people from "every quarter" were attracted to his message. The essence of his preaching was the necessity of repentance and turning away from selfish pursuits. He denounced the Sadducees and Pharisees as a "generation of vipers," and warned them not to assume their heritage gave them special privilege (Luke 3:8). He warned tax collectors and soldiers against extortion and plunder. His doctrine and manner of life stirred interest, bringing people from all parts to see him on the banks of the Jordan River. There he baptized thousands unto repentance.

The fame of John reached the ears of Jesus in Nazareth (Matt. 3:5), and he came from Galilee to Jordan to be baptized by John, on the special ground that it became him to "fulfill all righteousness" (Matt. 3:15). John's special office ceased with the baptism of Jesus, who must now "increase" as the King come to his kingdom. He continued, however, for a while to bear testimony to the Messiahship of Jesus. He pointed him out to his disciples, saying, "Behold the Lamb of God." His public ministry was suddenly (after about six months probably) brought to a close by his being cast into prison by Herod, whom he had reproved for the sin of having taken to himself the wife of his brother Philip (Luke 3:19). He was shut up in the castle of Machaerus, a fortress on the southern extremity of Peraea, 9 miles east of the Dead Sea, and here he was beheaded at the instigation of Herodias; later tradition also implicates Salomé. His disciples, having consigned the headless body to the grave, went and told Jesus all that had occurred (Matt. 14:3-12). John's death occurred apparently just before the third Passover of Jesus' ministry.

Jesus himself testified regarding John that he was a "burning and a shining light" (John 5:35). John was the last of the Old Testament prophets, thus serving as a bridge figure between that period of revelation and Jesus. They also embrace a tradition that, following his death, John descended into Hell and there once more preached that Jesus the Messiah was coming.

НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

ТРОПАР ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 1

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе, улюбленим Сином Тебе називаючи, і Дух, у вигляді голубинім, ствердив слово обявлене. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.

ТРОПАР ПРЕДТЕЧІ НА ГОЛОС 2

Пам'ять праведного з похвалами, тобі ж бо достатньо свідчення Господнього, бо в струменях сподобився хрестити Проповіданого. Тому то за істину постраждав, радіючись, благовістив еси і тим, що в аді, Бога, явленого в Тілі, що взяв гріхи світу і подає нам велику муліст.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ПРЕДТЕЧІ НА ГОЛОС 2

Тілесного Твого приходу убоявшись, Йордан зі страхом назад вертався, а пророче служіння виконуючи, Іоан, тремтячи, жахається, чини ангельські дивувалися, бачивши в плоті Тебе, у струменях хрещеного, і всі суцї в темряві були осяяні, прославляючи Тебе, що явився і все просвітив.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 4

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє, Господи, знаминувалося на нас, що з розумінням оспівуємо Тебе, прийшов еси і явився еси – Світло неприступне.

ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 1

Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.

(СТИХ) “ Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.”

ДРУГИЙ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 7

Звеселиться праведник у Господі і уповатиме на Нього.”

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 1

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Power of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

TROPAR OF FEAST IN TONE 1

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And The Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory be to You.

TROPAR OF THE FORERUNNER IN TONE 2

The memory of the righteous is praised, but you, O Forerunner, are well pleased with the testimony of the Lord. For you have truly been revealed as more honourable than the prophets since you were deemed worthy to baptize in the river the One of whom they foretold. Therefore, having fought and suffered for the Truth, you have also joyfully preached to those in hades the good tidings of God revealed in the flesh, Who takes away the sins of the world and grants us great mercy.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF THE FORERUNNER IN TONE 6

The Jordan was filled with fear at Your coming in the flesh, it was driven back trembling and John, fulfilling the ministry of the Spirit, drew back in fear. The hosts of angels stood amazed, beholding You in the stream and baptized in the flesh. And all those in darkness were illumined, and sang praises to You, Who has appeared and enlightens us.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE 4

You have appeared today unto the whole world, and Your Light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

PROKIMEN IN TONE 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.

Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.

ANOTHER PROKIMEN IN TONE 7

The righteous man shall rejoice in the Lord and hope in Him.

If you will have patience in difficulties you know the Holy Spirit is within you; if you will also have the strength to be thankful in troubles that is when the Holy Spirit shines through you”

Elder Arsenie Boca

Epistle – Апостол

НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ - SUNDAY AFTER THEOPHANY

До ефесян 4:7-13

Ukrainian Bible (UKR)

⁷ А кожному з нас дана благодать у міру дару Христового.

⁸ Тому й сказано: Піднявшись на висоту, Ти полонених набрав і людям дав дари!

⁹ А те, що піднявся був, що то, як не те, що перше й зійшов був до найнижчих місць землі?

¹⁰ Хто зійшов був, Той саме й піднявся високо над усі небеса, щоб наповнити все.

¹¹ І Він, отож, настановив одних за апостолів, одних за пророків, а тих за благовісників, а тих за пастирів та вчителів,¹² щоб приготувати святих на діло служби для збудування тіла Христового, ¹³ аж поки ми всі не досягнемо з'єднання віри й пізнання Сина Божого, Мужа досконалого, у міру зросту Христової повноти,

Ephesians 4:7-13

New Revised Standard Version (NRSV)

⁷ But each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. ⁸ Therefore it is said, "When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people."

⁹ (When it says, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? ¹⁰ He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) ¹¹ The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, ¹² to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, ¹³ until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

Діяння 19:1-8 (Зачало 42)

З Діянь Святих Апостолів читання

Тими днями сталося, що коли Аполлос пробував у Коринті, то Павло, перейшовши гористі країни, прибув до Ефесу, і деяких учнів знайшов та й слитав їх: "Чи ви Духа Святого одержали, як увірували?" А вони відказали йому: "Та ми навіть не чули, чи є Дух Святий". І він запитав: "Тож у що ви хрестилися?" Вони ж відказали: "В Іванове Хрещення". І промовив Павло: "Таж Іван хрестив Хрещенням на покаяння, говорячи людям, щоб вірили в Того, Хто прийде по ньому, цебто в Ісуса". Як почули ж оце, то хрестились вони в Ім'я Господа Ісуса. А коли Павло руки на них положав, то зійшов на них Дух Святий, - і різними мовами стали вони промовляти та пророкувати. А всіх їх було чоловік із дванадцять. А до синагоги ввійшовши, промовляв він відважно три місяці, про Боже Царство навчаючи та переконуючи.

Acts – 19:1-8

While Apollos was at Corinth, Paul took the road through the interior and arrived at Ephesus. There he found some disciples and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They answered, "No, we have not even heard that there is a Holy Spirit."

So Paul asked, "Then what baptism did you receive?" "John's baptism," they replied.

Paul said, "John's baptism was a baptism of repentance. He told the people to believe in the one coming after him, that is, in Jesus." On hearing this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. When Paul placed his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke in tongues and prophesied. There were about twelve men in all.

Paul entered the synagogue and spoke boldly there for three months, arguing persuasively about the kingdom of God.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Алилуя.
ЧИТ. : Бо Ти сказав, повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя. Алилуя.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5

Світло засяяло праведнику, для праведних серцем веселість.

ALLELUIA IN TONE 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia.
You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens. Alleluia.

ALLELUIA IN TONE 5

A light has shone forth upon the righteous, and joy for the upright in heart. Alleluia.

Євангелія – Gospel

НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ - SUNDAY AFTER THEOPHANY

Євангеліє від Матвея 4:12-17

Як довідавсь Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею. І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі приморським, на границі країн Завулонової й Нефталімової, щоб справдилось те, що сказав був Ісаїя пророк, промовляючи: Завулонова земле, і Нефталімова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська! Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло. Из того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти: Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне!

Gospel of Saint Matthew 4:12-17

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he departed into Galilee. Then he left Nazareth and went to live in Capernaum by the Lake in the borders of Zabulon and Nephthalim.

Thus Isaiah's prophecy was fulfilled: "Land of Zabulon and Land of Nephthalim toward the Lake, Galilee of the Gentiles! The people who sat in darkness saw a great light. Indeed, light has dawned for those who dwelt in the region under the shadow of death."

From that time Jesus began to preach and say: "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Задостойник

Величай, душе моя, Чеснішу і Славнішу від Горніх Воїнств, Діву Пречисту Богородицю.

ІРМОС, ГОЛ. 2

Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться навіть і надсвітній ум оспівувати Тебе, Богородице. Одначе Ти, благая, прийма віру, ти бо знаєш нашу божественну любов. Тебе величаємо, бо Ти християн еси заступниця.

INSTEAD OF "IT IS TRULY WORTHY...":

Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is more honourable than the hosts on high.

IRMOS, IN TONE 2

Every tongue is at a loss to worthily praise you, eve a spirit from the world above is overawed in trying to sing your praises, O Theotokos. But since You are good, accept our faith. You know well our God-inspired love. We magnify You, for You are the Protectress of Christians.

ПРИЧАСНИЙ

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.
В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алилуя.

COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.
The Lord has sent deliverance to His people. Alleluia.

Truth is not a thought, not a word, not a relationship between things, not a law. Truth is a Person. It is a Being which exceeds all beings and gives life to all. If you seek truth with love and for the sake of love, she will reveal the light of His face to you inasmuch as you are able to bear it without being burned. - St Nicholas of Serbia

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

1. Christmas Caroling

A special **THANK YOU** goes out to the **carolers and all the homes that welcomed the carolers**. The carolers this year included Liz Dusyk, Tony Harras, Pat Heintz, Ken and Melody Lozynski, Yaroslaw Lozowchuk and Bill Solodiuk.

2. A big thank you is extended to all the ladies that prepared a most delicious Lenten meal for our Jordan community supper and to the members of the Brotherhood for their extra effort in preparing for the blessing of water and for serving the blessed water to the community. Thank you ladies - Marge Dumanski, Diana Dumanski, Dobrodijka Natalia, Gladys Matkowski, Sonia Pacholek, Aileen Pillipow, Marie Soltis, Sylvia Waliduda, Gwen Warnyca; and gentlemen – Ernie Cherepuschak, Archie Melnychuk, Russ Pankiw and Steven Zacharuk.

3. House blessing– please see questionnaire at the end of the Bulletin. Please complete it and leave on the tetrapod-small altar.

4. The Parish Annual General Meeting will take place on Sunday January 27, 2019.

5. Parish Nominating Committee for 2019 - Descent of the Holy Spirit, Ukrainian Orthodox Church - Regina

Each year, a nominating committee is elected at a quarterly meeting of the parish to develop and present a slate of candidates to be elected at the annual general meeting (AGM) to serve the needs of the parish during the ensuing year.

Approximately sixty (50) candidates (the number may vary slightly from one year to the next) are required to serve on the following boards and committees:

- Parish Council; Sisterhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel); Brotherhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel); Selo Chapel Committee; Selo Gardens Board; Selo Gardens Personal Care Home Board; Selo Gardens Community Centre Committee; Control Commission

The magnitude of the nominating committee's assignment is large. While the Nominating Committee will be contacting individual parish members to consider serving on one or more of the above noted boards and committees, members in general are also encouraged to contact the Nominating Committee to have their respective names added to the slate of nominations for election at the AGM. Nominations may also be made from the floor at the AGM.

The Nominating Committee members are: Ernie Cherepuschak – 306-543-3851; Gerald Luciuk – 306-737-6062; Steve Pillipow – 306-586-9345; Steve Senyk – 306-584-1846

Please give serious consideration to serving our parish in the New Year.

AN INVITATION

The Parish Council invites our membership to provide us with the following information:

I/WE _____

Fill out only if you wish a visit. Our address, phone number and e-mail

are _____

HOUSE BLESSING

_____ Yes, we want Father to bless our home this year.

Our preferred date and time are _____.

_____ No, we do not wish Father to bless our home this year.

Our address and phone number are _____

Please leave on the tetrapod – small altar.

ЗАПРОШЕННЯ

Церковна Управа просить наших членів-прихожан подати наступну інформацію:

Я/МИ _____

Подайте адресу, число телефону й і-мйл адресу як ви бажаєте відвідин
Колядників/Отця. _____

ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

_____ Так, ми бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року – після Йордану.

Котрий день і час найкраще під ходив би Вам _____.

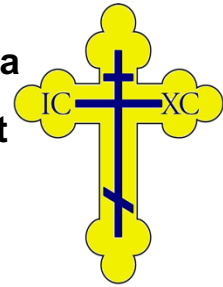
_____ Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року.

Просимо залишити на тетраподі.



Український Православний Собор Святого Духа
Ukrainian Orthodox Descent of the Holy Spirit

1920 Toronto Street , Regina,
Saskatchewan S4P 1M8



Parish Priest: Rev. Father Volodymyr Feskiv (647) 680-0448

January 2019 Schedule

Розклад на січень 2019 року

20 January Sunday	Divine Liturgy 10 am Sobor	20 січня Неділя	Свята Літургія о 10:00 ранку Sobor
23 January Wednesday	Akathist 6:15 pm Sobor	23 січня Середа	Акафист о 6:15 вечора Sobor
26 January Saturday	Great Vespers at 6 pm Selo	26 січня Субота	Велика Вечірня о 6 вечора Selo
-----	-----	-----	-----
27 January Sunday	Divine Liturgy 10 am Sobor	27 січня Неділя	Свята Літургія о 10:00 ранку Sobor
30 January Wednesday	Akathist 6:15 pm Sobor	30 січня Середа	Акафист о 6:15 вечора Sobor

We invite all to attend our Church services

Ми запрошуємо всіх взяти участь у
наших церковних службах